



Memorandum of Understanding
between
Universidad Austral de Chile
and
Friedrich Schiller University Jena

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education, research and other areas, the Universidad Austral de Chile and the Friedrich Schiller University Jena, Germany hereby agree to cooperate toward the internationalization of higher education.

The areas of cooperation will include any programme offered at either university which is felt to promote the above-mentioned goals. However, any specific program shall be subject to mutual consent, availability of funds, and the approval of both universities. Such programmes may include:

- (1) exchange of faculty members
- (2) exchange of students
- (3) joint publications
- (4) joint research projects
- (5) joint conferences
- (6) joint teaching projects
- (7) joint cultural programs.

The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the responsible authority of each university prior to the initiation of any particular programme or activity.

This Memorandum of Understanding (MoU) shall take effect upon approval by both parties and shall remain in effect for a period of five years. The Memorandum may be amended or renewed only upon mutual written consent. However, either university may terminate the agreement in writing at least ten months prior to the beginning of an academic term/year.

Universidad Austral de Chile

Friedrich Schiller University Jena

Date:

Date: 14.12.2022

Hans Richter
Becerra

Firmado digitalmente
por Hans Richter
Becerra
Fecha: 2022.12.21
12:29:14 -03'00'

Rector, Dr. Hans Richter

President, Prof. Dr. Walter Rosenthal



FRIEDRICH-SCHILLER-
UNIVERSITÄT
JENA

Agreement on Academic Cooperation and Exchange

between

**Universidad Austral de Chile
(UACH)**

Independencia St. 631
represented by the Rector, Dr. Hans Richter Becerra

and

Friedrich Schiller University Jena

Fürstengraben 1
07743 Jena, Germany
represented by the President, Prof. Dr. Walter Rosenthal

Universidad Austral de Chile and Friedrich Schiller University Jena agree to the following terms and conditions with the intention of deepening the relations between the two institutions and mutually striving to promote scientific and cultural exchange activities. Cooperation shall be pursued in the following three areas:

- (1) exchanging undergraduate students, graduate students, teaching staff, and other employees
- (2) exchanging information and documents which are of mutual interest
- (3) arranging collaborative research opportunities, seminars, meetings, lectures, club activities, and other events of mutual concern.

The cooperation shall refer to all faculties.

I. Administration/Programme coordination

The exchange programme shall be administered by:

- (1) Unidad de Relaciones Internacionales (International Affairs Office) at Universidad Austral de Chile
- (2) International Office at Friedrich Schiller University Jena

II. Staff exchange: teaching staff/other employees

- (1) Both institutions agree in principle to the possibility of exchanging full-time teaching staff / other employees.
- (2) The period of stay at the host institution of higher education for staff exchanges shall not exceed one year.
- (3) If the employment relationship of teaching staff/employees continues during their stay at the host institution and if they fulfil the obligations towards their home university originating from the employment relationship during their work at the host institution, the home university shall continue to pay their salaries during the whole stay upon agreement of the partner universities. Additional expenses, e.g. travel and research expenses, may be reimbursed if the home university does have sufficient third-party funding and such a payment is in line with the law.



III. Student exchange

(1) **Duration of exchange**

The signatory institutions agree to exchange individual students for one semester or one academic year, ideally on a one-for-one basis.

(2) **Number of students to be exchanged**

Each institution may send:

(a) up to two students each year for a full year or

(b) up to four students for one semester within a full year, not exceeding three students per semester.

However, this number may vary in any given year, provided a balance of exchange is obtained over a five-year term.

(3) **Student programme fees / Benefits at host institution**

Students participating in the exchange programme shall pay tuition fees and other fees to their home university and do not have to pay any tuition fees to the host university. Additional fees required by the host institution, e.g. the semester contribution ("Semesterbeitrag") at Friedrich Schiller University Jena, shall be paid by each student. The semester contribution in Jena contains a general contribution to the student services organization ("Studierendenwerk") as well as a semester ticket which allows students to use all kinds of public transport within Jena and the regional trains in the region around Jena. Other fees and charges, such as for special (non-curricular) courses, key deposits, books, etc., shall be paid by each participant.

(4) **Eligibility**

It is understood that both institutions will strive to designate only well-qualified individuals for participation in the programme and that academic backgrounds, as well as letters of recommendation, will be provided to the host institution. Students must have completed at least two semesters or equivalent at the home institution. Students must meet language proficiency requirements as established by the host institution. The University of Jena requires B2-level for all academic programmes/courses, German or English depending on the language of instruction of the individual course. Universidad Austral de Chile requires a B2-level for all academic programmes/ courses. Spanish is a must as there are no English- courses offer at UACH.

Students should also be self-sufficient and of a stable personality to cope with the intercultural challenge of a study abroad. Students are expected to abide by the laws of the host country and the rules of the host institution. Grave misdemeanours will be brought to the attention of the home institution and may lead to the termination of enrolment.

(5) **Balancing the exchange**

Parity in numbers of exchange students is the objective of the Agreement. However, each party should be prepared to consider a disparity in any given semester or year during the period of this Agreement.

(6) **Academic status of students**

All students will remain enrolled as regular degree candidates at the home institution and will not be enrolled as candidates for degrees at the host institution. Credits and acquired course work will be recognized by the home university if these correspond to the study programme for which the students are enrolled. Students are expected to maintain the equivalent of a full course load at the host institution. Students enrolled at the host institution will be subject to the same rules and regulations as local students.



IV. Accommodation and food

The host institution undertakes to inform the participants how to find accommodation. The students shall be responsible for applying for student accommodation. All costs for food, accommodation, application for visa/residence permit (including proof of sufficient financial means) and travel costs are to be borne by the individual participants. Participants must organize their own transport from home to host university and back.

V. Insurance

Each participant is required to have adequate health and accident insurance.

VI. Dependents

The obligations of each institution under this Agreement are limited to the exchange students only and do not extend to their spouses or dependents. Expenses of accompanying spouses and dependents are the responsibility of the exchange student.

VII. Additional provisions

Although Friedrich Schiller University Jena has infrastructures to host students with disabilities (accommodation, classroom access, etc.), depending on the nature of the disability, some infrastructures may not be adequate.

Friedrich Schiller University Jena therefore recommends applicants to provide a detailed description of their disability in advance, so that the University may inform them about the feasibility of the planned mobility.

VIII. Finances

This Agreement does not create any financial obligation between the institutions; therefore, no money shall be exchanged. Both institutions endeavour to make their best efforts to obtain the necessary financial assistance from organizations providing support for such cooperation programmes.

IX. Personal data protection

Given that Friedrich Schiller University is subject to the 2016/679 (EU) Regulation of the European Parliament and Council of 27 April 2016, the parties agree to comply with the security conditions and measures required for protecting the personal data of any natural person impacted by the implementation of the Agreement.

Each university determines individually, as data controller, the means for collecting personal data and the purposes of the personal data processing operations which it implements in respect of the implementation of the Agreement hereof and in compliance with the personal data protection regulation.

If required to disclose all or part of personal data to competent judicial or administrative authorities ("authorized third-party processors") pursuant to applicable law, or in the event of imperative decisions, the parties undertake to limit the disclosure of personal data to that which is explicitly and restrictively required.

Both universities will collect personal data fairly and lawfully and will respect the information and the consent obtained from data subjects whenever this consent is required to implement processing. Both will process the personal data used pursuant to the legal grounds which are enforceable against it. Both will implement the technical and organizational security measures required for protecting



FRIEDRICH-SCHILLER-
UNIVERSITÄT
JENA

personal data. Both will retain personal data for a period of time proportionate to fulfilling the purposes for which the data is processed and to take the legal retention periods, which are enforceable against it, into consideration.

Each university will notify the other of any request from data subjects to exercise their rights and will undertake to assist each other, without joint financial cost liability, in processing these requests. As such, data subjects may submit their requests indiscriminately to the Data Protection Officer or to any other person duly authorized and appointed in the absence of the Data Protection Officer.

The universities undertake to implement guarantees appropriate for preserving the confidentiality and integrity of data subjects' personal data which they may be required to process pursuant to the Agreement hereof.

Each party will notify the other of any personal data breach without delay and at the latest within 72 hours following the discovery of the aforementioned breach.

X. Effective date and termination of agreement, evaluation and extension

- (1) This agreement shall come into effect on the date of the last signature for a period of five years. In the case of handwritten signature of the Agreement or further agreements or declarations to be made in writing after this Agreement, e.g. on the extension or amendment of the Agreement, it shall be sufficient to send the signed and scanned document electronically. Alternatively, the document may be signed with a qualified electronic signature and sent electronically.
- (2) The parties may only amend or extend this Agreement by mutual written agreement. They shall evaluate the Agreement one year prior to its expiration. It shall only be extended if both parties evaluate it as positive. If the Agreement is not actively extended, it shall terminate automatically. It shall be understood that this Agreement may be extended or amended by mutual agreement, particularly with regard to the number of students to be admitted per year, depending on the success of the exchange programme.
- (3) Either party may terminate this Agreement at any time by submitting a written notice of termination to the other party. Such termination shall take effect ten months after the date of the written notice of termination referred to above. In the event of termination, the students participating in the exchange programme shall be permitted to complete their current semester at the host institution where the notice of termination was submitted.

XI. Signatures

Universidad Austral de Chile

Friedrich Schiller University Jena

Date:

Date: 14.12.2022

Hans Richter
Becerra

Firmado digitalmente
por Hans Richter
Becerra
Fecha: 2022.12.21
12:33:50 -03'00'

President, Hans Richter

President, Prof. Dr. Walter Rosenthal



Contact:

Universidad Austral de Chile	Friedrich Schiller University Jena
<p>Administrative contact International Affairs Office Ms Cristina Eftimie Campus Los Canelos Yerbas Buenas 181 5090000 Valdivia Chile Phone: +56 63 2 29 36 97 Email: asuntos.internacionales@uach.cl Web: https://international.uach.cl/</p>	<p>Administrative contact International Office Ms Kerstin Zippel Fürstengraben 1 07743 Jena Germany Phone: +49 3641 9-401500 Email: agreements@uni-jena.de Web: http://www.uni-jena.de/en/international</p>
<p>Contact in the department/faculty Faculty of Philosophy and Humanities Campus Isla Teja Prof. Sergio Mansilla 5090000 Valdivia Chile Phone: + 56 632 293181 Email: sergio.mansilla@uach.cl Web: https://humanidades.uach.cl/academicos-instituto-de-linguistica-y-literatura/</p>	<p>Contact in the department/faculty Faculty of Humanities Institute for Romance Studies Prof. Dr. Claudia Hammerschmidt Ernst-Abbe-Platz 8 07743 Jena Germany Phone: +49 3641 9-44621 Email: claudia.hammerschmidt@uni-jena.de Web: www.romanistik.uni-jena.de</p>



Memorándum de Entendimiento

entre

Universidad Austral de Chile

y

Friedrich Schiller University of Jena

Las partes del presente Memorándum de Entendimiento, individualizadas como la Universidad Austral de Chile y la Friedrich Schiller University Jena, Alemania, basándose en el convencimiento mutuo de que la expansión y el fortalecimiento de la cooperación científica y educativa es de valor para ambas instituciones, por este medio, acuerdan firmar un Memorándum de Entendimiento.

1. Propósito del Memorándum de Entendimiento

El propósito de este Memorándum es facilitar la puesta en marcha de actividades concretas de cooperación educacional y de investigación y para desarrollar los contactos entre personal académico y estudiantes de las dos Universidades. Este Memorándum establece los principios y condiciones bajo las cuales la cooperación se llevará a cabo. Actividades y proyectos de cooperación en concreto serán objeto de acuerdos bilaterales, cuyos ámbitos se especifican en el Artículo 3.

2. Áreas de Cooperación (Alcance)

Previo mutuo acuerdo, la cooperación incluirá las áreas o programas ofrecidos en cualquiera de las dos Universidades que ambas estimen deseables y factibles, y que las dos partes consideren que contribuirán al fomento y desarrollo de la cooperación.

La cooperación puede llevarse a cabo a través de actividades tales como:

- Intercambio Académico y/o personal Administrativo
- Intercambio de alumnos de Pregrado, Postgrado y/o Estudiantes de Doctorados
- Participación en seminarios y exposiciones científica
- Publicaciones en conjunto
- Proyectos de investigación y desarrollo en conjunto
- Proyectos de cooperación en educación continua
- Trabajo de desarrollo curricular en conjunto



3. Términos (Cláusulas) de la Cooperación

Los términos de cooperación para cada actividad en específico a implementarse bajo el presente Memorándum de Entendimiento, incluyendo los aspectos y obligaciones de financiamiento, deberán ser discutidos y acordados por escrito y por acuerdo de ambas partes con anterioridad a la iniciación. Cualquier acuerdo iniciado será referido a este Memorándum, tal como indicado anteriormente.

Cada Universidad deberá designar una Unidad de coordinación que será responsable del desarrollo y de la coordinación de las actividades de cooperación acordadas.

Las instituciones colaboradoras trabajarán en conjunto para identificar y asegurar el financiamiento externo de las actividades de cooperación. Como norma, y en particular si no hubiese recursos externos, las partes serán responsables cada una de sus propios costos.

4. Renovación, Terminación y Enmiendas

El presente Memorándum de Entendimiento deberá regir por un período de **tres (3)** años desde la fecha de la última firma, con el entendimiento de que puede darse por finalizado por las autoridades apropiadas en cada caso, con una notificación por escrito con seis meses de anticipación, a menos que se acuerde una terminación anticipada por mutuo acuerdo. El Memorándum puede ser corregido o extendido por escrito bajo consentimiento mutuo. Cuatro copias de este Memorándum se imprimirán, dos en inglés y dos en español. En caso de cualquier discrepancia entre las versiones idiomáticas, la versión en inglés prevalece.

5. Coordinación

Para facilitar el desarrollo del convenio y velar por su correcta ejecución, la Directora de Relaciones Internacionales de la Universidad Austral de Chile y la Directora de la Oficina Internacional de la Friedrich Schiller University Jena facilitarán la comunicación entre las unidades académicas y asesorarán en la evaluación de las actividades realizadas.

6. Personería

Presidente de la Friedrich Schiller University Jena, el Prof. Dr. Walter Rosenthal, actuando como representante legal de la Universidad.

La personería del señor Rector don Oscar Galindo Villarroel consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 26 de junio de 2014, reducida a Escritura Pública con fecha 30 de junio del mismo año en la notaría de doña Carmen Podlech Michaud de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio N° 2823 - 2014.



Firma el Memorando de Entendimiento por Universidad Austral de Chile



Cargo del Representante Autorizado: Rector

Nombre del Representante Autorizado: Prof. Oscar Galindo

Fecha: _____ Firma: _____



Firma el Memorando de Entendimiento por la Friedrich-Schiller-Universität Jena

Cargo del Representante Autorizado: Presidente

Nombre del Representante autorizado: Prof. Dr. Walter Rosenthal

Fecha: 18.04.2017 Firma: _____





Memorandum of Understanding

between

Universidad Austral de Chile

and

Friedrich Schiller University of Jena

The parties to this *Memorandum of Understanding*, namely, Universidad Austral de Chile and the Friedrich Schiller University Jena, Germany, believing that the expansion and strengthening of scientific and educational cooperation is of value to both institutions, hereby agree to sign a Memorandum of Understanding.

1. Purpose of the Memorandum of Understanding

The purpose of this Memorandum is to facilitate the launching of concrete educational and research cooperation activities and the development of contacts between staff and students of the two universities. This Memorandum establishes the general principles and conditions under which the cooperation will be pursued. Concrete cooperation activities and projects will be subject to more detailed bilateral agreements, specified in Article 3.

2. Scope of Cooperation

Subject to mutual consent, cooperation will include any field or programme offered at either university that is felt desirable and feasible on either side and which both sides feel will contribute to the fostering and development of the cooperation.

Cooperation may be carried out through such activities as:

- Exchange of academic and administrative staff
- Exchange of undergraduate, graduate and / or doctoral students
- Participation in scientific seminars and workshops
- Joint publications
- Cooperative research and development projects
- Cooperative projects in continuing education
- Joint curriculum development work



3. Terms of Cooperation

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding, including the financial aspects and obligations, shall be mutually discussed and agreed upon in writing prior to the initiation. Any such agreements entered into, as outlined above, shall bear reference to this Memorandum.

Each university shall designate a coordination unit to be responsible for the development and coordination of the cooperation activities agreed upon.

Collaborating institutions will work together to identify and secure outside funding for the cooperation activities. As a rule, and in particular in the absence of outside funding, the parties will be responsible for their own costs.

4. Renewal, Termination and Amendment

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of three (3) years from the date of the last signature with the understanding that it may be terminated by the appropriate authorities of either party giving six months' notice to the other party in writing, unless an earlier termination date is mutually agreed upon. The memorandum may be amended or extended by mutual written consent of the two parties. Four copies have been made of this Memorandum, two in English and two in Spanish. In case of any discrepancy between the language versions, the English version shall prevail.

5. Coordination

To facilitate the development of the agreement and to ensure its proper implementation, the Director for International Relations of Universidad Austral de Chile and the Head of International Office of the Friedrich Schiller University Jena will facilitate communication between academic units and aid in evaluations of the activities carried out.

6. Legal status

President of the Friedrich Schiller University Jena, Prof. Dr Walter Rosenthal, acting as a legal representative of the University.

Rector of the Universidad Austral de Chile, Dr Oscar Galindo Villarroel, acting as legal representative of the Institution as recorded in the Minutes of the Special Meeting of the Higher University Council of 26 June 2014, recorded publicly in Valdivia on June 30, 2014, by the Notary Carmen Podlech Michaud of Valdivia, code N ° 2823 – 2014.



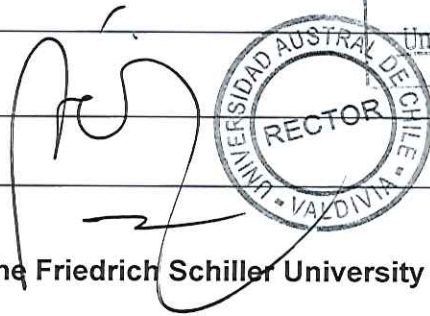
Signing the Memorandum of Understanding for Universidad Austral de Chile



Title of the authorised representative: Rector

Name of the authorised representative: Prof. Oscar Galindo

Date: _____ Signature: _____



Signing the Memorandum of Understanding for the Friedrich Schiller University Jena

Title of the authorised representative: President

Name of the authorised representative: Prof. Dr Walter Rosenthal

Date: 18-04-2017 Signature: _____





seit 1558

ANEXO al MoU

ACUERDO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL

entre la Universidad Austral de Chile y

la Universidad Friedrich Schiller de Jena

La Universidad de Friedrich Schiller de Jena y la Universidad Austral de Chile acuerdan facilitar el intercambio estudiantil para promover las oportunidades de intercambio educacional y la cooperación internacional.

1. Cuerpo de administración/ Coordinación del Programa.

El programa de intercambio será administrado mediante:

- a) La Oficina Internacional de la Universidad de Friedrich Schiller de Jena
- b) La Oficina de Movilidad Estudiantil de la Universidad Austral de Chile

2. Número de alumnos para intercambio

En principio, cada institución podrá enviar hasta dos (2) alumnos por año por un año o hasta cuatro (4) alumnos por semestre dentro de un año completo. Sin embargo, este número podría variar en cualquier año siempre y cuando se obtenga un equilibrio de intercambios en un período de cinco años.

3. Costos del programa estudiantil/ Beneficios en la institución de destino.

Cada estudiante deberá pagar las tasas que corresponden en la universidad de origen quedando eximido de pagarlas en la universidad de destino. Las cuotas adicionales que se requieran por la institución de destino como por ejemplo la contribución semestral a la Universidad de Jena serán pagadas directamente por cada participante. La contribución semestral incluye la cuota general para el Centro de Estudiantes así también como un boleto semestral que les permitirá a los alumnos usar el transporte público dentro de Jena y los trenes regionales dentro del estado de Thuringia.

La institución de destino se compromete a informar al alumno de intercambio sobre las opciones de alojamiento durante el semestre o el tiempo que éste resida. Todas las comidas, alojamiento, viáticos y gastos de transporte serán responsabilidad del alumno. Los demás gastos variados como los costos de cursos especiales (no curriculares), depósito para obtener la llave, libros, etc., serán pagados directamente por cada participante.

4. Seguro

Se requiere que cada participante se provea del seguro de salud adecuado, el cual no está incluido en la exención de pago de clases. Se deberá presentar prueba de la cobertura del seguro a la Oficina de Relaciones Internacionales (Movilidad Estudiantil) de cada institución.

La Universidad de Jena sólo acepta un seguro de salud público alemán o el seguro de salud europeo (EHIC).

5. Dependientes





seit 1558

Las obligaciones de cada institución involucradas en este acuerdo están limitadas sólo a los alumnos de intercambio y no se extiende a esposos o dependientes. Los gastos de las personas acompañantes corren por cuenta del alumno de intercambio.

6. Elegibilidad del alumno

Queda asentado que ambas instituciones colaborarán en designar sólo a los alumnos mejor calificados para la participación del programa y se proveerá a la institución de destino con los antecedentes académicos así también como las cartas de recomendación. Los alumnos tienen que haber completado dos semestres o el equivalente en la institución de origen. El nivel de competencia de los alumnos con respecto al idioma deberá estar a la altura de los requisitos establecidos por la universidad de destino.

Los alumnos deben ser auto-suficientes y con una personalidad estable para hacer frente al desafío intercultural de estudiar en el extranjero. Se espera que los alumnos acaten las reglas del país anfitrión así también como aquellas de la institución a la que asistirán. Las faltas graves que se cometan serán sometidas a observación por la institución de origen y pueden llevar a la des-inscripción del programa.

7. Otras observaciones

Si bien la Universidad de Jena cuenta con una infraestructura para albergar estudiantes con discapacidad (alojamiento, acceso a las aulas, etc.), ésta podría no ser adecuada a la que posea el alumno. Por lo tanto, la Universidad de Jena aconseja a los candidatos de proveer la mayor información posible sobre su viabilidad y movilidad antes del período de intercambio.

8. Equilibrio del intercambio

La paridad en el número de estudiantes de intercambio es el objetivo del acuerdo. Sin embargo, cada parte deberá estar preparada para considerar una disparidad en algún semestre o año durante el período del acuerdo.

9. Estado académico de los estudiantes

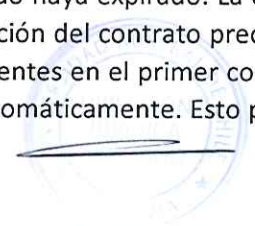
Todos los estudiantes deberán mantenerse matriculados como estudiantes regulares de grado en la institución de origen y no serán matriculados en la institución de destino. Todo crédito o calificación que el alumno obtenga será transferible a la universidad de origen de acuerdo a sus propias reglamentaciones. Se espera que el alumno mantenga el equivalente de un curso completo en la institución de destino. Los alumnos matriculados en la institución de destino serán sometidos a las mismas reglas y regulaciones que los alumnos locales.

10. Situación financiera

Este acuerdo no crea ninguna obligación financiera entre las instituciones; por lo tanto, no se intercambiará dinero entre ellas. Ambas instituciones se comprometen a hacer su mayor esfuerzo para obtener la asistencia financiera necesaria de parte de organizaciones que provean apoyo a este tipo de programas.

11. Fecha de entrada en vigencia y finalización del acuerdo

Este acuerdo entrará en vigencia en la fecha de la firma por un período de tres (3) años y puede ser renovado por otros tres (3) años más después de que el primer acuerdo haya expirado. La extensión del contrato es un paso activo a realizar diez meses antes de la expiración del contrato precedente y está sujeto a la previa existencia de las actividades cooperativas, existentes en el primer contrato de tres años. Si el contrato no es renovado activamente, éste expirará automáticamente. Esto puede ser modificado con el acuerdo de las partes.





seit 1558

Cualquiera de las partes puede terminar este acuerdo en cualquier momento sirviéndose de una notificación escrita dirigida a la otra parte. La terminación del acuerdo tomará efecto diez meses después de la mencionada notificación. En caso de que esto sucediese, se le estará permitido al alumno de intercambio completar el semestre en curso en el cual la notificación fuese entregada.

12. Firmas

Universidad Friedrich Schiller de Jena

Fecha: 18-04-97

W.S.K.



Prof. Dr. Walter Rosenblatt
Presidente

Contacto

Universidad

Fecha:

[Signature]

Dr. Oscar Galindo
Rector



<p>Universidad Friedrich Schiller de Jena</p> <p>Contacto administrativo: Oficina Internacional Fürstengraben 1 07743 Jena Alemania</p> <p>Tel: +49-3641-931160 Email: international@uni-jena.de Web: http://www.uni-jena.de/International.html</p>	<p>Universidad</p> <p>Contacto administrativo: Oficina de Movilidad Estudiantil Av. Carlos Ibáñez del Campo S/N Edificio Vicerrectoría Académica Campus Isla Teja Valdivia Chile</p> <p>Tel: +56-632-293665 Email: movilidadestudiantil@uach.cl Web: http://www.uach.cl/internacional/principal/ome</p>
<p>Contacto departamental:</p> <p>Prof. Dr Claudia Hammerschmidt Instituto de Romantismos Tel: +49 3641-944 621 Mail: Claudia.hammerschmidt@uni-jena.de</p>	<p>Contacto departamental:</p> <p>Prof. Dr. Sergio Mansilla Facultad de Filosofía y Humanidades Tel: +56 63 – 229 31 81 Mail: chanquidad@gmail.com</p>





Appendix to MOU AGREEMENT OF STUDENT EXCHANGE

between
Universidad Austral de Chile
and
Friedrich Schiller University Jena (FSU)

In the interest of expanding educational opportunities and furthering international understanding, the Friedrich Schiller University Jena, and Universidad Austral de Chile agree to facilitate the educational exchange of students.

1. Administration Body/Program Coordination

The exchange program shall be administered through:

- a) International Office of Friedrich Schiller University Jena
- b) Student Mobility Office of Universidad Austral de Chile

2. Number of Students to be exchanged

In principle, each institution may send up to two students each year for a full year or up to four students for a semester within a full year. However, this number may vary in any given year, provided a balance of exchange is obtained over a five-year term.

3. Student Program Fees / Benefits at Host Institution

Participating students will pay tuition and other related fees to their home institution and will not be required to pay tuition to the host institution. Additional non-tuition fees required by the host institution, such as the semester contribution at Friedrich Schiller University Jena will be paid directly by each participant. The semester contribution contains a general fee for the Student Union as well as a semester ticket which allows students to use all kinds of public transportation within Jena and the regional trains within the state of Thuringia.

The host institution agrees to inform exchange students on how to find accommodation during the normal semester of term period. All meal, accommodation and travel costs will be the responsibility of the individual student. Miscellaneous fees such as special (non-curricular) course fees, key deposits, books, etc., will be paid directly by each participant.

4. Insurance

Each participant is required to provide adequate health and accident insurance, which is not included in the standard tuition fee waiver. Proof of adequate insurance coverage must be submitted to the International Office of each institution.

FSU Jena only accepts a German public health insurance or a European health insurance (EHIC).





5. Dependents

The obligations of each institution under this agreement are limited to the exchange students only and do not extend to spouses or dependents. Expenses of accompanying spouses and dependents are the responsibility of the exchange student.

6. Student Eligibility

It is understood that both institutions will strive to designate only well-qualified individuals for participation in the program and that academic backgrounds, as well as letters of recommendation, will be provided to the host institution. Students must have completed at least two semesters or equivalent at the home institution. Students must meet language proficiency requirements as established by the host institution.

Students should also be self-sufficient and of a stable personality to cope with the intercultural challenge of a study abroad. Students are expected to abide by the laws of the host country and the rules of the host institution. Grave misdemeanors will be brought to the attention of the home institution and may lead to de-registration.

7. Additional remarks

Although the FSU Jena has infrastructures to host students with disabilities (accommodation, classroom access, etc.), depending on the nature of the disability, some infrastructures may not be adequate. The FSU Jena would advise applicants to provide as much information ahead of time in order to inform the student of the feasibility of mobility.

8. Balancing the Exchange

Parity in numbers of exchange students is the objective of the agreement. However, each party should be prepared to consider a disparity in any given semester or year during the period of the agreement.

9. Academic Status of Students

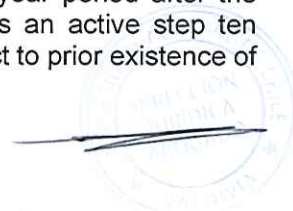
All students will remain enrolled as regular degree candidates at the home institution and will not be enrolled as candidates for degrees at the host institution. Credits toward the student's degree are to be awarded by the home institution. Students are expected to maintain the equivalent of a full course load at the host institution. Students enrolled in the host institution will be subject to the same rules and regulations as local students.

10. Financial

This agreement does not create any financial obligation between the institutions; therefore, no money shall be exchanged. Both institutions undertake to make their best efforts to obtain the necessary financial assistance from organizations providing support for such cooperative programs.

11. Effective Date and Termination of Agreement

This agreement comes into effect on the date of signature for an initial period of three years and can be renewed for another three-year period after the previous contract has expired. Extension of contract is an active step ten months before expiry of the previous contract and subject to prior existence of





actual cooperation activities in the previous three-year period of contract. If the contract is not actively renewed, it expires automatically. It may be amended by agreement of the parties.

Either party may terminate this agreement at any time by serving a written notice to the other party. Such terminations will take effect ten months from the date of that written notice. In the event of such notice of termination, the exchange students will be permitted to complete the then-current semester in which the notice of termination was given.

12. Signatures

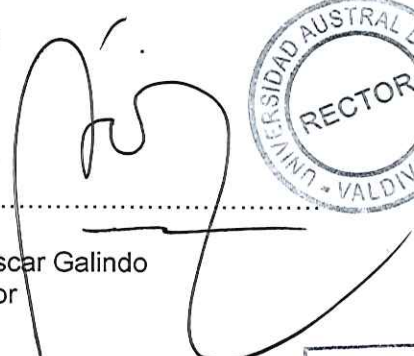
Friedrich Schiller University Jena

Universidad Austral de Chile

Date: 18.04.2017

Date:


 Friedrich-Schiller-Universität Jena
 Prof. Dr. Walter Rosenthal
 President
 Der Präsident


 UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE
 RECTOR
 VALDIVIA
 Dr. Oscar Galindo
 Rector

Contacts:

UNIDAD DE RELACIONES INTERNACIONALES

 Universidad Austral de Chile
 Conocimiento y Naturaleza

Friedrich Schiller University Jena	Universidad Austral de Chile
Administrative Contact: International Office Fürstengraben 1 07743 Jena Germany Tel: +49-3641-931160 Email: international@uni-jena.de Web: http://www.uni-jena.de/International.html	Administrative Contact: Student Mobility Office Av. Carlos Ibáñez del Campo S/N Edificio Vicerrectoría Académica Campus Isla Teja Valdivia Chile Tel: +56-632-293665 Email: movilidadestudiantil@uach.cl Web: http://www.uach.cl/internacional/principal/ome
Departmental Contact: Prof. Dr Claudia Hammerschmidt Department of Romance Studies Tel: +49 3641-944 621 Mail: Claudia.hammerschmidt@uni-jena.de	Departmental Contact: Prof. Dr. Sergio Mansilla Faculty of Philosophy and Humanities Tel: +56 63 – 229 31 81 Mail: changuitad@gmail.com